



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



合家歡音樂會  
Family Concert

音樂、教育、親子、娛樂共治一爐，1月笑破肥肚！

# 港樂碰上 大肥肚

HKPO meets  
TUBBY the TUBA



**21 & 22 | 1 | 2011**

Fri & Sat 8PM

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium

**\$120 \$80**

現於城市電腦售票網發售  
Available at URBTIX now

蘇柏軒  
Perry So  
指揮 conductor

陸森柏  
Paul Luxenberg  
大號 tuba

梁建楓  
Leung Kin-fung  
旁述 narrator

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

A Season of  
為港樂/電影  
Bravos

香港管弦樂團合家歡音樂會一向深受大小朋友歡迎，今次我們請來大號杜比，和大家分享他的音樂故事。杜比是一個對自己沒有信心的小孩子，一直以為自己只能吹奏「撲撲」聲，永遠只能在樂團擔任配角，後來他獲青蛙鼓勵，學會吹奏美妙的旋律，透過音樂找到自信。港樂第一副團長梁建楓除了會和大家講杜比的故事，還會為《震撼的管弦樂團》擔任旁述，為您逐一介紹管弦樂團的樂器。(同場還有其他精彩作品，萬勿錯過！)

The signature HKPO Family Concert series brings to you *Tubby the Tuba* this time. Let's come and share the story of Tubby, a kid who is unsure of himself. He always thinks that he can only play "Oompah" in the orchestra and will be a supporting character in the orchestra forever. He is encouraged by a bullfrog and learns from him a tuneful melody. Tubby finally builds up his confidence through music. Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster of the HKPO, will tell you Tubby's story in the concert and introduce the Orchestra's instruments to you one by one in *The Thrill of the Orchestra*. (Many more exciting pieces in the programme, don't miss out!)



**蘇柏軒**  
**Perry So**  
指揮 conductor

「前途未可限量。」

**"his prospects have no limit."**

李歐梵教授，《明報》

Prof. Leo Ou-fan Lee, *Ming Pao Daily*

蘇柏軒於2008年10月正式加入香港管弦樂團擔任助理指揮，2010年9月起成為副指揮。他於2008年勇奪俄羅斯聖彼得堡第五屆「國際浦羅哥菲夫指揮大賽」冠軍及特別獎，成為該大賽有史以來第三位獲得冠軍殊榮的參賽者。他是洛杉磯愛樂首屆「杜達梅駐團指揮計劃」指揮之一，在這個為期六星期的計劃當中，他分別指揮洛杉磯愛樂演出四場音樂會，並擔任大師馬錫爾及佩特連科的助理，完成計劃後隨即獲邀再度合作。

Perry So joined the Hong Kong Philharmonic Orchestra in October 2008 as Assistant Conductor and has become Associate Conductor since September 2010. In 2008, he received the first and special prizes at the Fifth International Prokofiev Conducting Competition (held in St. Petersburg), only the third time the top prize has been awarded. One of the inaugural Dudamel Conducting Fellows at the Los Angeles Philharmonic, Perry So has just completed an extended six-week residency with the Los Angeles Philharmonic (conducting four concerts and assisting Lorin Maazel and Vasily Petrenko) and resulting in immediate re-invitation.

信用卡訂票  
CREDIT CARD BOOKING  
**2111 5999**

網上訂票  
ONLINE BOOKING  
**www.urbtix.hk**

節目查詢  
PROGRAMME ENQUIRIES  
**2721 2030**

追蹤港樂 Follow the HKPO on



折扣優惠

港樂會：九折  
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折  
學生、60歲或以上、  
殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止）

團體優惠  
十張或以上：九折



**陸森柏**  
**Paul Luxenberg**  
大號 tuba

生於美國加州羅省的陸森柏，於2000至01年擔任上海廣播交響樂團首席大號一職；2001年9月加入香港管弦樂團出任首席大號。陸氏是「聯合銅管樂」——一個以紐約為基地之大型銅管及敲擊樂組合之創團成員之一。他自2000年起以亞洲為家，是香港管弦樂團銅管五重奏之成員，並於香港演藝學院及香港中文大學擔任導師。

Paul Luxenberg, a native of Los Angeles, California, is Principal Tubist of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, a position he began in September 2001. Formerly, he was Principal Tubist of the Shanghai Broadcasting Symphony Orchestra (2000-2001). Luxenberg is a founding member of United Brass, a New York-based large brass and percussion group and he has lived in Asia since 2000. He is a member of the Hong Kong Philharmonic Brass Quintet and an instructor of tuba at Hong Kong Academy of Performing Arts and Chinese University of Hong Kong.



**梁建楓**  
**Leung Kin-fung**  
旁述 narrator

獲獲2002年「香港十大傑出青年」的梁建楓，是首位贏取1992年紐約青年演奏藝術家比賽第一名、及1991年第十九屆威廉·普林士國際中提琴比賽第二名的香港音樂家。梁建楓在演奏生涯上非常活躍，他從2000年樂季開始擔任香港管弦樂團第一副團長，並任教於香港演藝學院及香港中文大學。

Leung Kin-fung was the awardee of the "Ten Outstanding Young Persons" in Hong Kong in 2002. Leung was the first Hong Kong musician to win the First Prize at the "1992 Young Artist Competition" in New York and the Second Prize at "The 19<sup>th</sup> William Primrose International Viola Competition" in 1991. Since 2000, Leung has been the First Associate Concertmaster of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. He has also served on the faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts and The Chinese University of Hong Kong.

Discount Schemes

Club Bravo: 10% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off:  
10% off for accompanying adults  
Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)  
Group Discount  
10 tickets or above: 10% off

# 港樂碰上 大肥號 HKPO meets TUBBY the TUBA

**21 & 22 | 1 | 2011**  
Fri & Sat 8PM

**屯門大會堂演奏廳**  
Tuen Mun Town Hall Auditorium

**\$120 \$80**

現於城市電腦售票網發售  
Available at URB TIX now

節目  
Programme

**林姆斯基—高沙可夫**  
《沙皇沙爾坦的故事》：大黃蜂的飛行

**派克**  
《震撼的管弦樂團》

**史達拉汶斯基**  
《馬戲團波爾卡》（為一隻小象而寫）

**蓋恩辛格**  
《大號杜比》

**老約翰·史特勞斯**  
《拉德斯基進行曲》

**RIMSKY-KORSAKOV**  
*The Tale of Tsar Saltan:*  
Flight of the Bumblebee

**PECK**  
*The Thrill of the Orchestra*

**STRAVINSKY**  
*Circus Polka (for a young elephant)*

**KLEINSINGER**  
*Tubby the Tuba*

**J STRAUSS I**  
*Radetzky March*

· 音樂會招待三歲或以上人士  
· 主辦機構保留更改節目及表演者權利  
· 遲到人士將待適當時候才可進場  
· 音樂會長約一小時，不設中場休息  
· For ages 3 and above  
· Programme and artists are subject to change  
· Latecomers are not admitted until a suitable break  
· Concert runs for approx. 1 hour, without intermission